

# Flowtron

## DVT



Calf Garment • Attele Surale • Wadenmanschette • Kuit Manchét • Fascia per Polpaccio  
Prenda Para Pantorrilla • Vadmanschett • Læg Forbindingen • Ενδύμα γαστροκνημίας

**EN** To be used only under the direction of a physician - Non-Sterile -  
Not made with natural rubber latex - For Single Patient Only

**Caution**  
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed practitioner.

**ES** For use only with Flowtron® DVT-prevention pumps manufactured by ArjoHuntleigh. Must not be used with Flowtron® Hydropren 3 or Flowtron® Hydroyen 12 Intermittent Pneumatic Compression (IPC) pumps.

**ES** More comprehensive information on the garment can be found in the relevant Flowtron DVT pump Instructions For Use document.

#### Instructions for Use

1. Plug the pump into a suitable electrical outlet. Do not turn the pump on at this time.
2. Remove the garments from the sealed bag. The garments may be used on either leg. Unfold the garment and position the inflatable bladder directly behind the patient's calf.
3. Snugly wrap the garment around the patient's leg and secure the fastener tabs. Repeat for the other leg. Garments should be positioned in such a way that they do not create any potential for constant pressure points on the patient's limb. If using apparatus with straps or securing devices - for example lithotomy stirrups, ensure tubing is not placed inside the strap next to patient skin, and regularly check the patient's skin for signs of redness or pressure points. The garment is most effective in preventing venous stasis when the garment air bladder is located in the posterior position. If the garment cannot be placed at the posterior position, the pump should be used on the calf at alternative positions all of which will still help to prevent venous stasis.
4. Attach the garments to the pump tubing set ensuring a 'click' is heard from each snap-lock connector.
5. If using Flowtron DVT pump has an adjustable pressure regulator, turn the regulator dial to the recommended pressure unless otherwise directed by the physician. For further details, refer to the relevant Flowtron DVT pump Instructions For Use document.
6. Turn the pump on. The green power indicator lights should illuminate.

#### Indications

Intermittent Pneumatic Compression (IPC) is indicated for use for the prevention of deep vein thrombosis due to the presence of risk factors for thrombus formation during orthopaedic, trauma, urologic and general surgery. It is also suitable for other patient groups including neurology, critical care, general medical and obstetrics.

© and ™ are trademarks belonging to the ArjoHuntleigh group of companies  
As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

**DE** Nur nach ärztlicher Anweisung zu verwenden - nicht steril -  
Bei der Herstellung wurde kein Naturkautschuk-Latex verwendet -  
nur zum Gebrauch für einen Patienten

**Achtung: Laut Bundesgesetz ist der Verkauf dieses Geräts nur durch zugelassene medizinische Fachkräfte bzw. auf deren Anordnung gestattet.**

**ES** Nur zur Verwendung in Kombination mit Flowtron®-Kompressoren zur DVT-Prophylaxe von ArjoHuntleigh. Nicht in Kombination mit Flowtron® Hydroyen 3 oder Flowtron® Hydroyen 12-Kompressoren für eine apparative intermittierende Kompressionstherapie (IKP) zu verwenden.

**ES** Umfassendere Informationen zur Manschette finden Sie in der Bedienungsanleitung des entsprechenden Flowtron-DVT-Kompressors.

#### Bedienungsanleitung

1. Stecken Sie das Netzkeble des Kompressors in eine geerdete Steckdose. Kompressor noch nicht einschalten.
2. Nehmen Sie die Manschetten aus der verschweißten Kunststoffhülle. Die Manschetten eignen sich jeweils für beide Beine. Falten Sie die Manschette auseinander und platzieren Sie die Luftkammer unmittelbar hinter dem Unterschenkel des Patienten.
3. Wickeln Sie die Manschette locker um das Bein des Patienten und befestigen Sie sie mit den Laschen. Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Bein. Die Manschetten sollten so positioniert werden, dass sie keinerlei Potenzial für verbleibende Druckpunkte auf den Extremitäten des Patienten bieten. Wenn ein Gerät mit Gurten oder Sicherungsvorrichtungen verwendet wird, z. B. Lithotomie-Bügel/Beinhalter, stellen Sie sicher, dass die Schläuche nicht unter dem Gurt direkt auf der Patientenhaut angebracht werden und überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig auf Rötungen oder Druckpunkte. Die Manschette beugt einer verösen Saugung am effektivsten vor, wenn die Luftkammer der Manschette sich in der hinteren (posterioren) Position befindet. Kann die Manschette nicht in der hinteren Position platziert werden, kann sie in die Wade herum in alternative Positionen gedreht werden, die alle der Vermeidung einer verösten Saugung dienen.
4. Schließen Sie die Manschetten an das Schlauchsystem des Kompressors an. Die Einstrickkupplungen müssen dabei jeweils mit einem Klickgeräusch einrasten.
5. Sollte Ihr Flowtron-DVT-Kompressor über einen verstellbaren Druckregler verfügen, stellen Sie das Einstellrad auf den empfohlenen Druck ein, soweit keine anderweitige Anordnung durch den Arzt erfolgt. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des entsprechenden Flowtron-DVT-Kompressors.
6. Schalten Sie den Kompressor ein. Die grünen Stromanzeigelampen leuchten auf.

#### Indikationen

Die apparative intermittierende Kompressionstherapie (IPK) ist zur Vermeidung von tiefen Venenthrombosen bei Traumaversorgungen, orthopädischen, urologischen und allgemeinen chirurgischen Eingriffen geeignet, wenn entsprechende Risikofaktoren vorliegen. Sie eignet sich auch für eine Patientengruppe, zum Beispiel aus den Bereichen Neurologie, Intensivmedizin, Allgemeinmedizin und Frauenheilkunde.

© und ™ sind Marken der Unternehmensgruppe ArjoHuntleigh  
Da wir ständig an Verbesserungen arbeiten, behalten wir uns das Recht ungekündigter Designänderungen vor.

**IT** Da utilizzare solo dietro prescrizione medica - Non sterile -  
Non contiene lattice di gomma naturale - Solo monouso

**Attenzione:**  
la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo esclusivamente al personale medico o dietro presentazione di prescrizione di un medico qualificato.

**ES** Da utilizzare esclusivamente con le pompe per la prevenzione della TVP (DVT) Flowtron® prodotte da ArjoHuntleigh. Da non utilizzare con pompe per compressione pneumatica intermittente (CPI) Flowtron® Hydroyen 3 o Flowtron® Hydroyen 12.

**ES** Informazioni più esaurienti sul sistema IPC sono reperibili nel documento Istruzioni per l'uso della pompa TVP (DVT) Flowtron.

#### Istruzioni per l'uso

1. Collegare la pompa ad una presa di corrente elettrica, senza accenderla.
2. Rimuovere i gambali dalla busta sigillata. I gambali possono essere applicati ad entrambe le gambe. Srotolare i gambali e collocare la vesciicola d'aria gonfiabile direttamente sotto il polpaccio del paziente.
3. Avvolgere il gambale intorno alla gamba del paziente senza stringerlo troppo e fissarlo in posizione con le apposite fascie. Ripetere le stesse operazioni per l'altra gamba. I gambali devono essere posizionati in modo da non creare aree di pressione costante sugli arti del paziente. Se si utilizzano apparecchi dotati di cinghie o dispositivi di sicurezza, come ad esempio le staffe per posizione litotomica, assicurarsi che il tubo non sia collocato all'interno della cinghia vicino alla pelle del paziente e controllare quest'ultima regolarmente per individuare eventuali segni di arrossamento o punti di pressione. Il gambale risulta più efficace nel prevenire la stasi venosa quando la vesciicola d'aria del gambale si trova in posizione posteriore. Nel caso in cui la vesciicola d'aria non possa essere posta in posizione posteriore, il gambale può essere ruotato attorno al polpaccio in posizioni alternative, ognuna delle quali è adatta a prevenire la stasi venosa.
4. Fissare le guaine ai tubi della pompa verificando che tutti i connettori a pressione scattino in posizione.
5. Se la pompa TVP (DVT) Flowtron dispone di un regolatore di pressione regolabile, ruotare il selettore sulla pressione consigliata, salvo diverse indicazioni del medico. Per ulteriori dettagli, fare riferimento al documento Istruzioni per l'uso della pompa TVP (DVT) Flowtron.
6. Accendere la pompa. Normalmente si accende la spia verde ad indicare che la pompa è accesa.

#### Indicazioni

Il Sistema IPC (Intermittent Pneumatic Compression, in italiano CPI, compressione pneumatica intermittente) è indicato per la prevenzione di trombosi venose profonde ed in particolare per i pazienti a rischio di trombosi ricoverati in reparti di ortopedia, traumatologia, urologia e medicina generale. Il sistema è indicato anche per altri gruppi di pazienti; ad esempio per i pazienti ricoverati in reparti di neurologia, terapia intensiva, medicina generale e ostetricia.

© e ™ sono marchi di proprietà della pompa di aziende ArjoHuntleigh  
Poiché la politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.

#### Recommendations

- Garments should be removed regularly to inspect the skin for signs of redness or pressure points
- The garments should be applied to the patient pre-operatively, prior to the induction of anaesthesia
- The system should be used continuously for no less than 72 hours post-operatively or until the patient becomes fully ambulatory
- In the non-surgical patient, the system should be initiated immediately once the risk of DVT formation is identified

#### Contraindications

- IPC should not be used in the following conditions:
1. Severe arteriosclerosis or other ischaemic vascular diseases.
  2. Known or suspected acute Deep Vein Thrombosis (CDVT) or phlebitis.
  3. Severe congestive cardiac failure or any condition where an increase of fluid to the heart may be detrimental.
  4. Pulmonary embolism.
  5. Any local condition in which the garments would interfere, including gangrene, recent skin graft, dermatitis or untreated, infected leg wounds.

If you are unsure of any contraindications refer to the patient's physician before using the device.

#### Cautions

1. Garments should be removed immediately if the patient experiences itching, numbness or pain.
2. When used for DVT prophylaxis, continuous use is recommended and any interruption of therapy for a substantial length of time should be at the discretion of the physician.
3. Lower limb positioning in relation to the garment and tubing should also be considered particularly when a patient is unconscious, or has reduced sensation / ability to move their legs.
4. Additional care should be taken when placing the garments on any deformed leg or foot, or on legs with significant oedema.
5. This product cannot be adequately cleaned and / or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse and is therefore intended for single patient use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a biocompatibility, infection or product failure risk to the patient.

#### Symbols

- ① Single Patient Use

#### Empfehlungen

- Die Manschetten sollten zur Untersuchung der Haut auf Rötungen oder Druckpunkte regelmäßig entfernt werden
- Die Manschetten sind dem Patienten vor der Operation und vor Einleitung der Narkose anzulegen
- Das System sollte mindestens 72 Stunden ununterbrochen postoperativ, bis der Patient wieder voll ambulant (gehfähig) ist, angewandt werden
- Bei Patienten, die nicht operiert werden, sollte das System sofort nach Feststellung der Gefahr einer DVT eingesetzt werden

#### Contraindikationen

- Die IPK darf nicht angewendet werden bei Patienten mit:
1. Schwere Arteriosklerose oder andere ischämische Gefäßerkrankungen.
  2. Bekannte oder vermutete akute tiefe Venenthrombose (TVT) oder Phlebitis.
  3. Schwere kongestive Herzinsuffizienz und andere Erkrankungen, bei denen eine Erhöhung der Flüssigkeit zum Herzen nachteilig sein kann.
  4. Lungenembolie.
  5. Lokale Befunde, auf die sich die Manschetten auswirken können, wie zum Beispiel Gangrän, kürzlich vorgenommene Hauttransplantationen, Dermatitis oder unbehandelte, infizierte Beinwunden.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob eine dieser Kontraindikationen vorliegt, lassen Sie sich vor der Benutzung des Geräts vom Arzt des Patienten beraten.

#### Vorsichtsmaßnahmen

1. Entfernen Sie die Manschetten unverzüglich, wenn der Patient über Kribbeln, Taubheitsgefühle oder Schmerzen im Bein klagt.
2. Bei der Benutzung der Manschette zur DVT-Prophylaxe wird eine ununterbrochene Anwendung empfohlen. Jegliche Unterbrechung der Therapie über einen längeren Zeitraum hinweg liegt im Ermessen des behandelnden Arztes.
3. Eine niedrigere Positionierung der Extremitäten im Verhältnis zur Manschette und den Schläuchen sollte ebenfalls in Betracht gezogen werden, insbesondere wenn der Patient nicht bei Bewusstsein ist oder sich in einer verringerten Schmerzwahrnehmung / eingeschränkte Bewegungsfähigkeit der Beine aufweist.
4. Es sollte zusätzliche Sorgfalt angewandt werden bei der Platzierung der Manschetten auf jugendlichen Patienten (Beinen oder Füßen), oder auf Beinen mit erheblicher Gewebeschwäche.
5. Da dieses Produkt vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt bzw. sterilisiert werden kann, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, ist es lediglich zum Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen. Jeder Versuch, die vorliegenden Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren kann beim Patienten zu biologischer Unverträglichkeit, einer Infektion oder zu Produktversagen führen.

#### Symbols

- ① Nur zum Gebrauch für einen Patienten

**ES** Úseuse únicamente bajo la supervisión de un médico - No estéril -  
No fabricado con látex de goma natural - Para su uso con un único paciente

**Precaución**  
la venta de este dispositivo está sujeta a prescripción de un médico certificado por la legislación federal de Estados Unidos.

**ES** Solo para uso con bombas de prevención de la DVT Flowtron® fabricadas por ArjoHuntleigh. No debe utilizarse con bombas de compresión neumática intermitente (CNI) Flowtron® Hydroyen 3 o Flowtron® Hydroyen 12.

**ES** Puede obtenerse información más detallada sobre la prenda en el documento de Instrucciones de uso de la bomba DVT Flowtron correspondiente.

#### Instrucciones de uso

1. Enchufe la bomba a una toma de corriente adecuada. No encienda aún la bomba.
2. Extraiga las prendas de la bolsa sellada. Las prendas pueden utilizarse en cualquiera de las dos piernas. Desdoble la prenda y colóque el muelle de inflado directamente detrás de la pantorrilla del paciente.
3. Arrolle confortablemente la prenda alrededor de la pierna del paciente y asegure las pestañas de sujeción. Repita la operación para la otra pierna. Las prendas deben colocarse de manera que no constituyan ningún riesgo potencial de generar puntos de presión constante sobre el miembro del paciente. Si utiliza aparatos con correas o dispositivos de fijación, como estiradores para litotomía, asegúrese de que el tubo no esté colocado por dentro de la correa, en contacto con la piel del paciente, y compruebe periódicamente que la piel del paciente no presente signos de enrojecimiento ni puntos de presión. La prenda es más efectiva en la prevención de la estasis venosa cuando la cámara de aire de la prenda está colocada en la posición posterior. Si la prenda no puede colocarse en la parte posterior, se puede girar la prenda alrededor de la pantorrilla hasta encontrar una posición alternativa que también ayude a prevenir la estasis venosa.
4. Cuando las prendas a la tubulera de la bomba y asegure de que se produce un click al cerrar cada uno de los conectores de cierre a presión.
5. Si su bomba DVT Flowtron dispone de un regulador de presión ajustable, gire el dial del regulador hasta la presión recomendada, a menos que el médico le indique lo contrario. Para obtener más detalles, consulte el documento de Instrucciones de uso de la bomba DVT Flowtron correspondiente.
6. Encienda la bomba. Debe iluminarse la luz indicadora de encendido de color verde.

#### Indicaciones

La compresión neumática intermitente (CNI) está indicada para la prevención de trombosis venosas profundas cuando existan factores de riesgo de formación de trombos durante operaciones de cirugía ortopédica, traumatológica, urológica y cirugía general. Su aplicación también es adecuada en otros grupos de pacientes, tales como los tratados en neurología, cuidados críticos, medicina general y obstetricia.

© y ™ son marcas comerciales pertenecientes al grupo de compañías ArjoHuntleigh  
Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso.

**NL** Uitsluitend bedoeld voor gebruik op voorschrijf van een arts - Niet-steriel  
Niet gemaakt van natuurlijk rubberlatex - Bedoeld voor gebruik voor één client

**Opgelet**  
De Antikankere federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel slechts door of namens een gediplomeerde zorgverlener kan worden gekocht.

**ES** Voor exclusief gebruik met de Flowtron® DVT-preventiepompen geproduceerd door ArjoHuntleigh. Mag niet worden gebruikt met Flowtron® Hydroyen 3 of Flowtron® Hydroyen 12 Intermittente Compressiepompen (IPC).

**ES** U vindt meer informatie over het kledingstuk in de relevante Flowtron DVT-pomp gebruiksaanwijzing.

#### Gebruiksaanwijzing

1. Sluit de pomp aan op een geschikt stopcontact. Zet de pomp nog niet aan.
2. Verwijder de manchetten uit de verpakking. De manchetten kunnen op beide benen gebruikt worden. Vouw de manchet uit en plaats het opblaasbare deel direct onder de kuit van de client.
3. Vouw de manchetten rond het been van de client en maak vast met de bevestiging. Herhaal dit voor het andere been. Manchetten moeten op zodanige wijze worden aangebracht dat zij ergens constante drukten op de ledematen van de client creëren. Zorg er bij gebruik van apparaten met riemen of andere bevestigingsmiddelen, zoals lithotomie-gebeds, voor dat de slangen niet aan de binnenvaart van de liem, tegen de huid van de client worden geplaatst en controleer de huid van de client regelmatig op tekenen van roodheid of drukpunten. Het voorkomen van veneuze stagnatie met behulp van de manchet is als de meest effectiefst als de lichte lichte zich aan de buitenkant bevinden. Als de manchet niet aan de buitenkant kan worden geplaatst, kan deze rond de client worden gedraaid en het been van de client moet worden geplaatst die nog steeds bijdragen tot het voorkomen van veneuze stagnatie.
4. Sluit de manchetten op de pomp aan en zorg dat u bij alle klinksluitingen een klik hoort.
5. Indien de Flowtron DVT-pomp uitgerust is met een instelbare drukregelaar moet u de regelaar op de aanbevolen druk schakelen, tenzij u andere instructies hebt gekregen van uw arts. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de relevante Flowtron DVT-pomp gebruiksaanwijzing.
6. Zet de pomp aan. Wanneer het groene indicatielampje brandt, is de pomp ingeschakeld.

#### Indicaties

Intermittent Pneumatic Compression (IPC=Intermittente Pneumatische Compressie) wordt voorschreven ter voorkoming van diep-veneuze trombose als gevolg van risicofactoren van trombosevorming tijdens orthopedische, trauma-, urologische en algemene chirurgie. Hij is tevens geschikt voor andere cliëntengroepen waaronder neurologie, intensive care, interne geneeskunde en verloskunde.

© en ™ zijn handelsmerken van bedrijven binnen de ArjoHuntleigh-groep  
Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

**FR** A utiliser exclusivement sous la supervision d'un médecin - Non stérile  
Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel - Usage unique et individuel

**Mise en garde: selon la loi fédérale, ce dispositif ne peut être délivré (par vente ou prescription) que par un praticien diplômé.**

**ES** Pour une utilisation uniquement avec les pompes Flowtron® de prévention des TVP fabriquées par ArjoHuntleigh. Ne pas utiliser avec les pompes à compression pneumatique intermittente (CPI) Flowtron® Hydroyen 3 ou Flowtron® Hydroyen 12.

**ES** De plus amples informations sur l'atelle se trouvent dans la notice d'utilisation de la pompe Flowtron DVT concernée.

#### Notice d'utilisation

1. Brancher la pompe à une prise électrique adéquate. Attendre pour mettre la pompe en marche.
2. Sortir les attelles de leur sac scellé. Les attelles peuvent s'utiliser indifféremment sur les deux jambes. Déplier l'atelle et positionner le gonfleur gonflable juste derrière le mollet du patient.
3. Enrouler confortablement l'atelle autour de la jambe du patient et la fixer à l'aide des pattes. Répéter l'opération pour l'autre jambe. Les attelles doivent être positionnées de façon à ne créer aucune possibilité de point de pression constant sur le membre du patient. En cas d'utilisation d'appareils à sangles ou de dispositifs de fixation, par exemple d'étriers gynécologiques, veiller à ce que la tubulure ne soit pas placée dans la sangle à proximité de la peau du patient, et contrôler régulièrement que la peau du patient ne présente aucune rougeur ou aucun point de pression. L'atelle est plus efficace dans la prévention de la stase veineuse lorsque le coussin d'air de l'atelle est situé sur la position postérieure. Si l'atelle ne peut pas être positionnée à l'arrière, elle peut pivoter autour du mollet dans des positions alternatives permettant également de prévenir la stase veineuse.
4. Lier les attelles à la tubulure de la pompe en veillant à entendre un clic sur chaque connecteur à fixation rapide.
5. Si votre pompe Flowtron DVT dispose d'un régulateur de pression réglable, tourner la molette du régulateur sur la pression recommandée par les indications contraires du médecin. Pour de plus amples informations, consulter la notice d'utilisation de la pompe Flowtron DVT concernée.
6. Mettre la pompe en marche. Les témoins d'alimentation verts doivent s'allumer.

#### Indications

La compression pneumatique intermittente (CPI) est indiquée pour éviter les risques de thrombose veineuse profonde due à la présence de facteurs de risque de formation de thrombus pendant les interventions orthopédiques, traumatologiques, urologiques et générales. Elle convient également aux patients des services de neurologie, de soins intensifs, de médecine générale et d'obstétrique.

© et ™ sont des marques de commerce appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.  
Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

#### Recommendations

- Las prendas deben retirarse regularmente para comprobar la presencia de rojeces o puntos de presión en la piel
- Las prendas se deberán aplicar a los pacientes durante el preoperatorio, previamente a la administración de la anestesia
- El sistema debería ser usado continuamente durante 72 horas por lo menos después de la intervención quirúrgica o hasta que el paciente sea capaz de andar normalmente
- En los pacientes no operados, se deberá comenzar el uso del sistema de modo inmediato tan pronto como se identifique un riesgo de formación de DVT

#### Contraindicaciones

- No debe usarse IPC cuando concurren los trastornos siguientes:
1. Arteriosclerosis grave u otras enfermedades vasculares isquémicas.
  2. Flebitis o trombosis venosa profunda (TVP) aguda conocida o sospechada.
  3. Insuficiencia cardíaca congestiva grave o cualquier afección donde un incremento de fluido al corazón puede ser perjudicial.
  4. Embolismo pulmonar.
  5. Cualquier afección local en la cual las prendas podrían estorbar, incluida gangrena, injerto cutáneo reciente, dermatitis o heridas de pierna infectadas o sin tratar.

Si tiene alguna duda sobre las contraindicaciones, consulte al médico del paciente antes de usar la prenda.

#### Precauciones

1. Retire las prendas inmediatamente si el paciente experimenta hormigueo, adormecimiento o dolores.
2. Si el sistema se utiliza para profilaxis de la DVT, se recomienda un uso continuo, la interrupción del tratamiento durante un período prolongado debe realizarse a criterio del médico.
3. También debe plantearse bajo la posición de la extremidad con respecto a la prenda y al tal, especialmente en caso de pacientes inconscientes, con sensibilidad reducida o incapaces de mover las piernas.
4. Tenga especial cuidado al colocar las prendas en una pierna o en un pie con deformaciones, o en piernas con edemas importantes.
5. El usuario no puede limpiar y esterilizar correctamente este producto para facilitar una reutilización segura, de modo que su uso está destinado a un único paciente. Intentar limpiar o esterilizar estos dispositivos puede provocar el riesgo de biocompatibilidad, infección o fallo del producto para el paciente.

#### Símbolos

- ① Uso con un único paciente

#### Aanbevelingen

- De manchetten moeten regelmatig worden verwijderd om de huid te kunnen inspecteren op tekenen van roodheid of drukpunten
- De manchetten moeten preoperatief worden aangebracht, voordat de client wordt veroorlofd.
- Het systeem dient continu ten minste 72 uur na de operatie te worden gebruikt of tot de client weer volledig ambulant is
- Bij de client niet operatief behandelnd wordt, moet het systeem worden toegepast zodra is vastgesteld dat de kans op DVT aanwezig is.

#### Contra-indicaties

- IPC dient niet gebruikt te worden bij de volgende aandoeningen:
1. Ernstige arteriosclerose of andere ischämische vaatziekten.
  2. Bekende of vermoede diep veneuze trombose (CDVT) of flebitis.
  3. Ernstig congestief hartfalen of andere aandoeningen waarbij een toename van vocht naar het hart schadelijk kan zijn.
  4. Longembolie.
  5. Lokale aandoeningen waarbij manchetten schade zouden kunnen veroorzaken, zoals gangreen, een recent huidtransplantaat, dermatitis of onbehandelde, geïnfecteerde beewonden.

Als u twijfelt over één van de contra-indicaties, neem dan contact op met de arts van de client voordat u het systeem gebruikt.

#### Zorgvoorzorgsmaatregelen

1. De manchetten moeten direct verwijderd worden in geval van tintelingen, gevoelloosheid of pijn.
2. Wanneer het systeem wordt gebruikt voor DVT-profylaxe wordt continu gebruik aanbevolen; de behandeling mag alleen voor langere tijd worden onderbroken indien de client uit het raadselacht.
3. Met betrekking tot de manchet en de slangen moet ook de plaatsing op de onderste ledematen worden overwogen, met name bij een client die buiten bedrusting is of verminderd gevoel in zijn/haar been of benen heeft.
4. Extra voorzichtigheid is geboden bij het aanbrengen van manchetten op een misvormd been of voet, of op benen met een aanzienlijk oedeem.
5. Dit product kan niet adequaat door de gebruiker worden gereinigd of gesteriliseerd om veilig hergebruik mogelijk te maken en is daarom bedoeld voor eenmalig gebruik bij een client. Pogingen om deze apparaten te reinigen of steriliseren kunnen resulteren in biocompatibiliteit, infectie of risico op het niet werken van het product bij de client.

#### Symbols

- ① Bedoeld voor gebruik voor één client

#### Recommendations

- Les attelles doivent être retirées régulièrement pour examiner la peau et vérifier l'absence de rougeurs et de points de pression.
- Les attelles doivent être appliquées aux patients avant toute opération et avant l'induction de l'anesthésie.
- Le système doit être utilisé en continu pendant 72 heures minimum après l'opération ou jusqu'à ce que le patient ait retrouvé toute sa mobilité.
- Chez le patient n'ayant pas subi d'intervention, le système doit être immédiatement déclenché une fois que le risque de formation de DVT est identifié.

#### Contre-indications

La IPC ne doit pas être utilisée dans les cas suivants :

1. Artériosclérose grave ou autres maladies vasculaires ischémiques.
2. Thrombose veineuse profonde (TVP) ou phlébite aiguë connue ou présumée.
3. Insuffisance cardiaque congestive grave ou tout état où une augmentation du fluide vers le cœur risque d'être défavorable.
4. Embolie pulmonaire.
5. Tout état local dans lequel les attelles pourraient interférer, dont gangrène, greffe de peau récente, dermatite ou plaies infectées et non soignées au niveau des jambes.

En cas de doute concernant une contre-indication, consulter le médecin du patient avant d'utiliser le dispositif.

#### Précautions

1. Si le patient ressent des picotements, un engourdissement ou une quelconque douleur, retirer immédiatement les attelles.
2. En cas de prophylaxie de la DVT, l'utilisation en continu. Une interruption du traitement sur une longue durée ne doit se faire que sur avis du médecin.
3. Le positionnement du membre inférieur par rapport à l'atelle et la tubulure doit également être pris en compte, notamment quand le patient est inconscient ou qu'il éprouve des sensations limitées/présentes des capacités réduites de mobilité des jambes.
4. Une attention particulière supplémentaire doit être apportée lors de la mise en place d'attelles sur une jambe ou un pied déformé, ou sur des jambes présentant d'importants oedèmes.
5. Ce produit ne peut être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour faciliter une réutilisation sûre, c'est pourquoi il est prévu pour un usage unique et individuel. Tenter de nettoyer ou de stériliser ces dispositifs pourrait altérer la biocompatibilité ou entraîner un risque d'infection ou de défaillance du produit.

#### Symbols

- ① Utilisation sur un patient unique

**DK** Må kun benyttes under vejledning af en læge - Ikke steril - Ikke fremstillet i naturgummi latex - Må kun bruges til én patient

**Forsigtig: I henhold til amerikansk lovgivning må dette udstyr kun sælges af eller på ordination af en læge.**

**Kun til brug sammen med Flowtron® DVT-forebyggelsepumper** fremstillet af ArjoHuntleigh. Må ikke bruges sammen med Flowtron® Hydroyen 3 eller Flowtron® Hydroyen 12 IPC-pumper (intermitterende pneumatisk kompression).

**Mere omfattende oplysninger om manchetten fremgår af brugsvejledningen til den pågældende Flowtron DVT-pumpe.**

#### Brugsvejledning

1. Sæt pumpens stik i en egnet stikkontakt. Tænd ikke for pumpen på dette tidspunkt.
2. Fjern manchetten fra den foreslåede pose. Manchetten kan benyttes på begge ben. Fold manchetten ud, og placer den oppestillet direkte bag patientens læg.
3. Læg manchetten tæt om patientens ben, og fastgør den med stropperne. Gentag dette på det andet ben. Manchetten bør anbringes på en måde, så de ikke giver mulighed for konstante tryksteder på patientens ben. Hvis der bruges apparater med remme eller fastgørelser, eksempelvis litotombøjler, skal det sikres, at slangen ikke placeres inden for remmen mod patientens hud. Kontroller regelmæssigt patientens hud for tegn på rødmen eller tryksteder. Manchetten er mest effektiv til forebyggelse af venøs stase, når manchettens oppestillede del placeres i bagste position. Hvis manchetten ikke kan placeres bagst, kan manchetten roteres omkring læggen til alternative positioner, som alle vil bidrage til at forhindre venøs stase.
4. Slut manchetten til pumpens slangesæt, og vær opmærksom på, at der høres et "klik" fra hver snap-lås-konnektor.
5. Hvis der anvendes en Flowtron DVT-pumpe med justerbar trykregulator, skal regulatoren indstilles på det anbefalede tryk, medmindre lægen foreskriver andet. Yderligere oplysninger fremgår af brugsvejledningen til den pågældende Flowtron DVT-pumpe.
6. Tænd for pumpen. De grønne kontrollamper for strømforstyrning skal lyse.

#### Indikationer

Intermitterende pneumatisk kompression (Intermittent Pneumatic Compression IPC) er indikeret til forebyggelse af trombose i dybliggende årer på grund af risikoen for tromboembolier under ortopediske operationer, traumeoperationer, urologiske og almindelige operationer. Behandlingen er også passende for andre patientgrupper inkluderet neurologi, kritisk pleje, almindelig medicin og obstetrik.

#### Anbefalinger

- Manchetterne skal tages af med regelmæssige mellemrum, så huden kan undersøges for tegn på rødmen og tryksteder.
- Manchetterne skal anbringes på patienten præoperativt inden indgivelse af bedøvelsesmidler.
- Systemet bør bruges kontinuerligt i mindst 72 timer postoperativt, eller indtil patienten bliver helt ambulært.
- Ved ikke-opererede patienter skal systemet igangsættes straks, når risikoen for DVT-dannelse erkendes.

#### Kontraindikationer

IPC bør ikke benyttes ved følgende lidelser:

1. Åbne arteriesklerose eller andre iskæmiske karlidelser.
2. Kendt eller formodet akut dyb venetrombose (CDVT) eller årebetændelse.
3. Åbne kongesiv hjertefejl eller enhver lidelse, hvor en forøgelse af væske til hjertet kan være skadelig.
4. Lungeemboli.
5. Enhver lokal tilstand hvor manchetten ville forstyrre, herunder koldbrand, nylig hudtransplantation, dermatitis eller ubehandlede, inficerede bensår.

Hvis du er usikker på nogen af kontraindikationerne, så kontakt patientens læge, inden enheden bruges.

#### Forsigtighed ved anvendelse

1. Manchetten skal straks fjernes, hvis patienten oplever prikken/ snurren, følelsesløshed eller smerte.
2. Når systemet bruges til forebyggelse af DVT, anbefales vedvarende brug og enhver afbrydelse af behandlingen i en længere periode skal ske efter aftale med lægen.
3. Der skal også tages hensyn til placeringen af underbenet i forhold til manchetten og slangen, specielt ved patienter, der er bevægtløse eller har reduceret følelse og/eller bevægelsesevne i benene.
4. Der bør udvises ekstra omhu, når der anbringes manchetten på et deformt ben eller en deform fod eller på ben med væsentligt ødem.
5. Produktet kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugen til at gøre genanvendelse forsvarlig, og produktet må derfor kun bruges til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere disse enheder kan resultere i en biokompatibilitet, infektion eller produktsvigt med dertil følgende risiko for patienten.

#### Symboler

- ⓘ Kun til engangsbrug

#### SV

Får bara användas under överinseende av läkare - Ikke-steril - Inte tillverkad med naturgummi latex – endast för enpatientsbruk

#### Observera

Enligt federal lag får den här enheten endast säljas av eller på ordination av legitimerad vårdgivare.



För användning endast med Flowtron® DVT-preventionspumpar tillverkade av ArjoHuntleigh. Får inte användas med Flowtron® Hydroyen 3 eller Flowtron® Hydroyen 12 pumpar för intermittert pneumatisk kompression (IPC).



Mer utförlig information om manchetten kan hittas i relevanta instruktioner för användning för Flowtron DVT-pump.

#### Instruktioner för användning

1. Anslut pumpen till lämpligt vägguttag. Sätt inte igång pumpen än.
2. Ta ut manschetten ur den förslutna påsen. Manchetten kan användas på båda benen. Vik upp manschetten och placera den upplåsbara blåsan precis bakom patientens vad.
3. Svep om manschetten tätt runt patientens ben och fäst den med fastlikarna. Upprepa på det andra benet. Manchetten bör placeras så att den inte skapar risk för att konstanta tryckpunkter uppstår på vårdtagarens ben. Om utrustning med remmar eller säkringsutrustning används, till exempel benstöd vid litotomi, se till att slangarna inte placeras innanför remmarna och ligger an mot vårdtagarens hud. Kontrollera även regelbundet vårdtagarens hud avseende rodnad och tryckpunkter. Venös stas förhindras effektivast när manschettens luftblåsa är placerad på benets baksida. Om manschetten inte kan placeras på benets baksida kan den vridas runt vaden till andra, alternativt lägen som också kan hjälpa till att förhindra venös stas.
4. Fäst manschetten till pumpens slangeset och kontrollera att det hörs ett "klik" för varje anslutningsanslutning.
5. Om Flowtron DVT-pumpen har en justerbar trykregulator vrids regulatorvredet till rekommenderat tryck om inte läkaren föreskrivit annat. Mer utförlig information finns i relevanta instruktioner för användning för Flowtron DVT-pump.
6. Sätt igång pumpen. Den gröna pumpindikatorlampan skall tändas.

#### Indikationer

Intermittent pneumatisk kompression (IPC) indikeras för förhindande av djup venotrombos på grund av närvaro av riskfaktorer för trombosbildning under ortopediska, trauma-, urologiska och allmänna kirurgiska ingrepp. Det lämpar sig också för andra patientgrupper inklusive neurologi, intensivvård, allmänmedicin och obstetrik.

#### Rekommendationer

- Manchetten bör regelbundet tas av för att undersöka att huden inte är röd eller har tryckpunkter.
- Manchetten ska sättas på patienten före operation, innan anestesi sätts in.
- Systemet bör användas kontinuerligt under minst 72 timmar efter ingreppet eller tills vårdtagaren åter får full rörlighet.
- Behandling med systemet på icke-kirurgiska patienter bör inledas omedelbart när risk för DVT har identifierats.

#### Kontraindikationer

IPC skall inte användas i följande situationer/tillstånd:

1. Svår arterioskleros eller andra ischemiska kärlsjukdomar.
2. Känd eller misstänkt akut djup venotrombos (DVT) eller flebit.
3. Obehandlad hjärtsvikt eller något annat tillstånd där en ökning av vätskeflödet till hjärtat kan vara skadlig.
4. Lungeemboli.
5. Eventuella lokala tillstånd där manschettarna kan störa, till exempel vid gangrän, nyligen gjord hudtransplantation, dermatit eller ubehandlede, infekterade bensår.

Rådgör med vårdtagarens läkare innan du använder produkten, om du är osäker på någon av kontraindikationerna.

#### Försiktighetsåtgärder

1. Manchetten skall tas bort omedelbart om patienten upplever pirringar, domningar eller smärta.
2. Vid användning för DVT-profylax rekommenderas kontinuerlig användning och alla långvariga avbrott måste bestämmas av den ansvariga läkaren.
3. Placeringen av de nedre extremiteterna i relation till manschetten och slangarna bör även särskilt beaktas när vårdtagaren är medvetslös, har minskad känsel och/eller förmåga att röra benen.
4. Ytterligare försiktighet bör iaktas vid placering av manschetten på ett deformt ben eller en deformerad fot, eller på ben med betydande ödem.
5. Denna produkt kan inte i tillräcklig utsträckning rengöras och/eller steriliseras av användaren för att underlätta säker återanvändning och är därför avsedd för enpatientsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa produkter kan resultera i biokompatibilitets- och infektionsrisk för vårdtagaren eller leda till att de inte fungerar som avsett.

#### Symboler

- ⓘ Enpatientsbruk

© og ™ är varumärken tillhörande ArjoHuntleigh-koncernen

Det er vores politik løbende at fremme udviklingen, og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer uden varsel.

#### GR

Για χρήση μόνον υπό την καθοδήγηση ιατρού - Μη αποστειρωμένο

Δεν περιέχει φυσικό λάτιξ Γε χρήση μόνο σε έναν ασθενή

#### Προσοχή

Η κοινοτική νομοθεσία επιτρέπει την πώληση ή την ενοίκιαση αυτού του προϊόντος μόνο από ιατρό ή κάποιον εντοπισμένο εξουσιοδοτημένο επαγγελματία υγείας.



Για χρήση μόνο με τις αντίλες πρόληψης DVT (εν τω βάσει φλεβικής πρόληψης) Flowtron® που έχουν κατασκευαστεί από την ArjoHuntleigh. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με τις αντίλες διαλείπουσας συμπίεσης με πεπιεσμένο αέρα (IPC) Flowtron® Hydroyen 3 ή Flowtron® Hydroyen 12.



Πιο αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με το ένδυμα μπορείτε να βρείτε στο σχετικό έγγραφο Οδηγιών Χρήσης της αντίλες Flowtron DVT.

#### Οδηγίες χρήσης

1. Συνδέστε το φς της αντίλες σε κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα. Μη θέσετε σε λειτουργία την αντίλη τη στιγμή αυτή.
2. Αφαιρέστε τα ένδυμα από το σφραγισμένο σάκο. Τα ένδυμα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε οποιαδήποτε κνήμη. Ξεπλύνετε το ένδυμα και τοποθετήστε τη φυσική κύστη ακριβώς πίσω από τη γαστροκνήμη του ασθενούς.
3. Τυλίξτε ΕΦΑΡΜΟΓΗ τα ένδυμα γύρω από την κνήμη του ασθενούς και ασφαλίστε τις χλαμίδες στερέωσης. Εναπολάβετε για την όλη κνήμη. Τα ένδυμα πρέπει να τοποθετούνται έτσι, ώστε να μην επιτρέπουν τη δημιουργία σημείων σταθερής πίεσης στο άκρο του ασθενούς. Εάν χρησιμοποιείται η συσκευή με μηχανές ή διαλείπουσας σπινίτσης – για παράδειγμα ανάλογης κατασκευής, διασφαλίστε ότι οι συλινές δεν τοποθετούνται μέσα στον μόντο, δίπλα στο δέρμα του ασθενούς και ελέγχετε τακτικά το δέρμα του ασθενούς για ενδείξεις ερυθρότητας ή σημείων πίεσης. Το ένδυμα ένα πιο αποτελεσματικό στην αποτροπή φλεβικής στάσης, όταν η κύστη άκρου του ενδύματος βυθιστεί στην σπείρα δάτο. Εάν το ένδυμα δεν μπορεί να τοποθετηθεί στην σπείρα δάτο, το ένδυμα μπορεί να περιστραφεί γύρω από την γαστροκνήμη σε εναλλακτικές θέσεις, το σύνολο των οποίων βοηθούν στη αποτροπή της φλεβικής στάσης.
4. Προσαρτήστε τα ένδυμα στο σιτι σωλήνωσης της αντίλες, διασφαλίζοντας ότι ακούγεται ένα "κλικ" από κάθε σύνδεσμο ασφαλείας με "κόκκινο μπάρα".
5. Εάν η αντίλη Flowtron DVT έχει ρυθμισμένο ρυθμισμό πίεσης, γυρίστε το περιστροφικό κουμπί του ρυθμιστή στη συνιστώμενη θέση, εκτός εάν δοθεί διαφορετική εντολή από τον γατρό. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο σχετικό έγγραφο Οδηγιών Χρήσης της αντίλες Flowtron DVT.
6. Θέστε σε λειτουργία την αντίλη. Οι πράσινες ενδεικτικές λυχνίες ρεύματος θα πρέπει να ανάβουν.

#### Ενδείξεις

Η διαλείπουσα συμπίεση με πεπιεσμένο αέρα (Intermittent Pneumatic Compression - IPC) ενδείκνυται για χρήση για την πρόληψη της εν τω βάσει φλεβικής θρόμβωσης λόγω της παρουσίας παραγόντων κινδύνου για σχηματισμό θρόμβου κατά τη διάρκεια ορθοπεδικών, ουρολογικών και γενικών χειρουργικών επεμβάσεων, καθώς και χειρουργικών επεμβάσεων σε τραύματα. Είναι επίσης κατάλληλη για άλλους τύπους θραυστικής οσάδων ασθενών, συμπεριλαμβανομένης της νευρολογικής, εντατικής φροντίδας, γενικής ιατρικής και ματευτικής.

Τα © και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών ArjoHuntleigh

Καθώς η πολιτική της εταιρείας μας είναι η συνεχής βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα να τροποποιήσουμε το σχεδιασμό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

#### AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78 Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 WESTERN AUSTRALIA  
T: +61 8 9 337 4111  
F: +61 8 9 337 9077

#### SOUTH AFRICA

ArjoHuntleigh Africa (Pty) Ltd.  
2, Willem Cruywagen Avenue  
Klerksoord  
ZA-PRETORIA 0116  
T: +27-12 527 20 00  
F: +27 12 527 2016

#### NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
AUCKLAND 1060  
T: +64 9 573 5344  
F: +64 9 573 5384

#### ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
T: +39 (0) 6 87426211  
F: +39 (0) 6 87426222

#### FRANCE

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCO CEDEX  
T: +33 (0)3 20 28 13 13  
F: +33 (0)3 20 28 13 14

#### DANMARK

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerodvej 52  
DK-3540 LYNGE  
T: +45 4 913 8486  
F: +45 4 913 8487

#### SCHWEIZ/SUISSE

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8, Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
T: +41 (0) 61 337 97 77  
F: +41 (0) 61 311 97 42

#### ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Carratera de Rubí, 88,  
1ª planta-A1  
Sant Cugat del Valles  
ES-BARCELONA 08173  
T: +34 93 583 1120  
F: +34 93 583 1122

#### POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks. Piotra Pawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI  
T: +48 61 662 1550  
F: +48 61 662 1590

#### ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH  
Dorrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
T: +43 512 20 4160-0  
F: +43 512 20 4160 75

#### DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
T: +49 6134 1860  
F: +49 3167 186 160

#### SVERIGE

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761

#### NEDERLAND

ArjoHuntleigh BV  
Blezenwei 21, NL-4004 MB TIEL  
Postbus 6116, NL-4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85

#### UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE, LU5 5XF  
T: +44 (0)1582 745 700  
F: +44 (0)1582 745 745

#### USA

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street - Suite 250  
Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Tel Toll free within the US: (800) 323 1245  
Fax: +1 630 307 6195

#### SUOMI

Oy Vestek AB  
Martinkuja 4  
FI-02270 ESPOO  
Puh: +358 9 8870 120

#### BELGIQUE/BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
B-9420 ERPE MERE  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81

ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö  
Sweden  
www.arjohuntleigh.com



247907\_13: 01/2016